

KO TE KAKENGA O HEHU KI TE RANGI - A

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, māu mātou e whakakoa ki ngā harikoa tapu, ā, māu mātou e whakahari i runga i te whakamoemiti piripono, ko te Kakenga o te Karaiti, tāu Tamaiti, ko tēnā to mātou hōnoretanga, ā, ko te wāhi e tae wawe atu nā te Ūpoko me te korōria, ka karangatia hoki te Tinana kia whai atu i runga i te tūmanako. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Acts Ngā Mahi a Ngā Āpōtoro Ūpoko 1
Theophilus, I first wrote to you about all that Jesus did and taught from the very first until he was taken up to heaven. But after he was taken up, he gave orders to the apostles he had chosen with the help of the Holy Spirit. For forty days after Jesus had suffered and died, he proved in many ways that he had been raised from death. He appeared to his apostles and spoke to them about God's kingdom. While he was still with them, he said, "Don't leave Jerusalem yet. Wait here for the Father to give you the Holy Spirit, just as I told you he has promised to do. John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit." While the apostles were still with Jesus, they asked him, "Lord, are you now going to give Israel its own king again?" Jesus said to them, "You don't need to know the time of those events that only the Father controls. But the Holy Spirit will come upon you and give you power. Then you will tell everyone about me in Jerusalem, in all Judea, in Samaria, and everywhere in the world." After Jesus had said this and while they were still watching, he was taken up into a cloud. They could not see him, but as he went up, they kept looking up into the sky. Suddenly two men dressed in white clothes were standing there beside them. They said, "Why are you men from Galilee standing here and looking up into the sky? Jesus has been taken to heaven. But he will come back in the same way that you have seen him go."

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 46 / 47

Wā: **Kua kake atu te Atua i roto i te hāmama, i roto i te tangi o te tētere.** *God mounts his throne with shouts of joy; a blare of trumpets for the Lord.*

All of you nations clap your hands and shout joyful praises to God. The Lord Most High is fearsome, the ruler of all the earth. *Wā:* **Kua kake atu te...**

God goes up to his throne as people shout and trumpets blast. Sing praises to God our King, the ruler of all the earth! Praise God with songs. *Wā:*

God rules the nations from his sacred throne. Their leaders come together and are now the people of Abraham's God. *Wā:* **Kua kake atu te Atua i**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Ephesians Pauro ki te hunga o Epeha Ūpoko 1
I ask the glorious Father and God of our Lord Jesus Christ to give you his Spirit. The Spirit will make you wise and let you understand what it means to know God. My prayer is that light will flood your hearts and that you will understand the hope that was given to you when God chose you. Then you will discover the glorious blessings that will be yours together with all of God's people. I want you to know about the great and mighty power that God has for us followers. It is the same wonderful power he used when he raised Christ from death and let him sit at his right side in heaven. There, Christ rules over all forces, authorities, powers, and rulers. He rules over all beings in this world and will rule in the future world as well. God has put all things under the power of Christ, and for the good of the church he has made him the head of everything. The church is Christ's body and is filled with Christ who completely fills everything. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia. Haere, kauwhautia te Rongo Pai ki ngā iwi katoa. Ko ahau hei hoa mō koutou. Areruia
RONGO PAI Matiu Ūpoko 18¹⁶⁻²⁰

Na ka haere ngā akonga kotahi tekau mā tahi ki Karireā, ki te maunga, ki te wāhi i whakaritea e Hēhu ki a rātou. Ā, to rātou kitenga i ā ia, ka koropiko ki ā ia, ko ētahi ia i pōhēhē ki ā ia. Na, ka whakatata mai a Hēhu, ka kōrero ki a rātou, ka mea: Kua homai katoa ki a au te mana i te rangi i te whenua. Na, haere koutou, whakaakona ngā iwi katoa, iriiria rātou ki te ingoa o te Matua me te Tamaiti me te Wairua Tapu. Ākona rātou kia whakaritea ngā mea katoa i whakahaua e ahau ki a koutou. Ā, tēnei ahau kei a koutou i ngā rā katoa, tae noa ki te mutunga o te ao. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia ...**

HOLY GOSPEL

Matthew

Chapter 28

Jesus' eleven disciples went to a mountain in Galilee, where Jesus had told them to meet him. Some saw him and worshipped him, but some of them doubted. Jesus came to them and said, "I have been given all authority in heaven and on earth! Go to the people of all nations and make them my disciples. Baptize them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, and teach them to do everything I have told you. I will be with you always, even until the end of the world. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

KO TE KAKENGA O HEHU KI TE RANGI - A

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua kaha rawa, māu mātou e whakakoa ki ngā harikoa tapu, ā, māu mātou e whakahari i runga i te whakamoemiti piripono, ko te Kakenga o te Karaiti, tāu Tamaiti, ko tēnā to mātou hōnoretanga, ā, ko te wāhi e tae wawe atu nā te Ūpoko me te korōria, ka karangatia hoki te Tinana kia whai atu i runga i te tūmanako. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a Ngā Āpōtoro Ūpoko 1
Tō mua pukapuka, he mea hanga nāku, e Teopira, mō ngā mea katoa i tīmata ai a Hēhu te mahi, te ako. Tae noa ki te rā i whakatakoto tikanga ai ia i runga i te Wairua Tapu ki ngā Āpōtoro i whirwhiria e ia, ā, tangohia ake ana ia. He maha anō ngā tohu i whakakite ora ai ia i ā ia ki a rātou i muri i tōna matenga, i ā ia hoki e kitea ana e rātou i roto i ngā rā e whā tekau, e kōrero ana i ngā mea o te rangatiratanga o te Atua. Ā, ka kai tahi ia me rātou, ka ako ia ki a rātou kia kua rātou e haere atu i Hiruharama, ēngari kia tāria te mea i meingatia i mua e te Matua i rongo rā koutou ki tōna māngai. I iriiri hoki a Hoane ki te wai, ko koutou ia, ekore e maha ake ngā rā ka iriiria ki te Wairua Tapu. Ā, ka huihui mai rātou, ka ui ki ā ia: E te Ariki, ko te wā ianei tēnei e whakahoki ai koe i te rangatiratanga ki a Iharaira? Na, ka mea ia ki a rātou: Ekore e āhei kia mōhio koutou ki ngā rā ki ngā haora. Kua waiho e te Matua māna ake te tikanga. Ēngari ka whiwhi koutou ki te kaha o te Wairua Tapu, meake haere mai ki runga i a koutou. Ā, hei kaiwhakaatu koutou mōku ki Hiruharama, ki Huria katoa, ki Hamāria hoki ā puta noa ki te wāhi whakamutunga o te whenua. Ā, ka mutu tāna kōrero i ēnei mea, i a rātou anō e titiro ana, ka tangohia atu ia ki runga, ā, nā tētahi kapua ia i whakangaro atu i ō rātou kanohi. Ā, i a rātou e titiro matatau atu ana ki ā ia, i ā ia e haere ana ki te rangi, na, tokorua ngā tāngata e tū ana i tōu rātou taha, he mā ngā kākahu. Ā, i mea mai rāua: E ngā tāngata o Karirea, he aha tā koutou e tū na? E titiro atu na ki te rangi? Ko tēnā Hēhu kua tangohia atu na i a koutou ki te rangi, ka pērā anō tōna haerenga mai me tōna haerenga atu ki te rangi i kite na koutou. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU [46/47]

Whakautu. **Kua kake atu te Atua i roto i te hāmama, i roto i te tangi o te tētere.**

Pākia ō koutou ringa, e ngā iwi katoa, hāmama ki te Atua, kia hari te reo. Nō te mea he wehi te Ariki, te Runga Rawa he kīngi nui nō te whenua katoa. *Wā.* **Kua kake...**

Kua kake atu te Atua i roto i te hāmama, te Ariki i roto i te tangi o te tētere. Hīmene ki te Atua, hīmene atu ki to tātou Kīngi, hīmene atu. *Wā.* **Kua kake atu te Atua i...**

Ko te Atua hoki te Kīngi o te whenua katoa, hīmene atu i runga i te mōhio: Ko te Atua te Kīngi o ngā tauwiwi. E noho ana te Atua i runga i te torōna o tōna tapu. *Wā.* ...

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Epeha Ūpoko 1
Ko taku īnoinga mō koutou: Kia homai ki a koutou e te Atua o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti, e te Matua o te korōria, te Wairua o te whakaaronui, o te whakakitenga, i runga i te whakaaetanga ake ki ā ia. Kia whakamāramatia ngā kanohi o ō koutou ngākau, kia mātau ai koutou ki te mea o tana karangatanga, e tūmanakotia atu nei, ki te rahi hoki o te korōria o ōna taonga, i roto i te hunga tapu. Ki te nui whakaharahara hoki o tōna kaha, i mahia e ia i roto i a te Karaiti, i ā ia i whakaara i ā ia i ngā tūpāpaku, ā, whakanohoa ana e ia ki tōna matau i ngā wāhi o te rangi. Ki runga ake i ngā arikitanga katoa, i te mana, i te kaha, i te rangatiratanga, i ngā ingoa katoa anō e whakahuatia ana, ehara i te mea i tēnei ao anake, ēngari i tērā anō hoki. I waiho anō e ia ngā mea katoa ki raro o ōna waewae anō e ia, ā, homai ana ia hei ūpoko mō te Hāhi katoa, arā, mō tōna tinana, ko ia nei anō te whakaotinga o te kaiwhakakī i ngā mea katoa i roto i te katoa. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. **Haere, kauwhautia te Rongo Pai ki ngā iwi katoa. Ko ahau hei hoa mō koutou. Areruia.**

RONGO PAI Matiu [18¹⁶⁻²⁰]

Na ka haere ngā akonga kotahi tekau mā tahi ki Karirea, ki te maunga, ki te wāhi i whakaritea e Hēhu ki a rātou. Ā, to rātou kitenga i ā ia, ka koropiko ki ā ia, ko ētahi ia i pōhēhē ki ā ia. Na, ka whakatata mai a Hēhu, ka kōrero ki a rātou, ka mea: Kua homai katoa ki a au te mana i te rangi i te whenua. Na, haere koutou, whakaakona ngā iwi katoa, iriiria rātou ki te ingoa o te Matua me te Tamaiti me te Wairua Tapu. Akona rātou kia whakaritea ngā mea katoa i whakahaua e ahau ki a koutou. Ā, tēnei ahau kei a koutou i ngā rā katoa, tae noa ki te mutunga o te ao. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia ...**

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka īnoi nei mātou i a mātou ka tuku i āiane i te whakahere i runga i te tono, hei whakahōnoro i te Kakenga mīharo o tāu Tamaiti: whakaae mai, mā tēnei whakawhitihiti tapu ka kake atu hoki mātou ki ngā rohe o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ka īnoi nei mātou, mōu ka whakaae ki a rātou kei te ao nei kia whakanui i ngā kaupapa huna atua, tukua mai, mā te tūmanako Karaitiana mātou e akiaki haere ki te wāhi e tūhono ai to mātou tangatatanga ki ā koe.

Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**